

**ΛΕΑ**  
Λογοτεχνία  
Εν Αθήναις



Literatura  
en Atenas  
**LEA**

**15-20.06.2015**

## Programa

Entrada libre

**¡Ven al VII Festival LEA! La magia de la literatura iberoamericana conquista a Grecia**

**Lunes 15.6**

**18.00-19.00 h**

**Lugar: Anfiteatro de Technopolis City of Athens**

**Charla ¿A qué nos referimos al hablar de literatura iberoamericana?**

¿Es una cuestión de lengua (español, portugués, catalán, vasco, quechua...) o de país (de la península ibérica o de América Latina)? o es algo más, ¿un membrete a nivel mundial capaz de fascinar a todos los lectores? ¿O es acaso una categoría arbitraria y sin sentido? El profesor titular en la AUTH y traductor Konstantinos Paleologos, el traductor e intérprete Nikos Pratsinis y el periodista Nikos Kurmulís conversan sobre este tema para entender (y dar a entender) cómo se produjo este concepto históricamente que da cabida a esta literatura que tanto queremos.

En griego.

**19.10-19.50 h**

**Lugar: Anfiteatro de Technopolis City of Athens**

**Inauguración oficial del VII Festival Iberoamericano de Literatura en Atenas LEA**

El Festival LEA regresa a su lugar de nacimiento siete años después, a Technopolis City of Athens. Honrarán el evento con su presencia el alcalde de la Ciudad de Atenas, Yorgos Kaminis, el prestigioso escritor heleno Petros Márkaris, padrino del Festival, el decano del Grupo de Embajadores de América Latina y El Caribe, S.E. Tarcisio Navarrete Montes de Oca, embajador de México, S. E. Rui Manuppella Tereno, embajador de Portugal, S. E. Alfonso Lucini Mateo, embajador de España y los embajadores y funcionarios de las embajadas iberoamericanas.

Con interpretación simultánea griego y español.

**20.00-21.00 h**

**Lugar: Anfiteatro de Technopolis City of Athens**

**Homenaje “Recordando a Gabo”**

A un año del fallecimiento del Premio Nobel de Literatura, Gabriel García Márquez, el periodista y escritor heleno Takis Theodorópulos conversa sobre diferentes aspectos de la vida y obra de Gabriel García Márquez, con los escritores colombianos William Ospina y

Dasso Saldivar. William Ospina es escritor y poeta colombiano, ganador del premio internacional Rómulo Gallegos del 2009 por su libro «El país de la canela», columnista y corrector de estilo de

la autobiografía de García Márquez. Dasso Saldivar es autor de «El viaje a la semilla», la primera biografía de Gabriel García Márquez y de «Los soles de Amalfi». Ha publicado ensayos sobre César Vallejo, Augusto Roa Bastos y Álvaro Mutis. En 1981 obtuvo el Premio Jauja de Cuentos.

En colaboración con la Embajada de Colombia en Roma y el Consulado Honorario de Colombia en Atenas.

Con interpretación simultánea griego y español.

**21.10-22.00 h**

**Lugar: Anfiteatro de Technopolis City of Athens**

**Traspasando las fronteras.** Homenaje musical a Iberoamérica y Grecia

La cantante y dramaturga Martha Frinzila realiza un recorrido musical que traspasa las barreras del idioma y del tiempo. Con su voz y carisma nos ofrece un repertorio en español y griego.

**22.10-23.00 h**

**Lugar: Patio del anfiteatro de Technopolis City of Athens**

**Música de México y de Colombia**

El cantante Hugo Daniel Mellado nos transporta a México y a Colombia con su voz y canciones de las diversas regiones de estos países mágicos.

En colaboración con la Embajada de México en Atenas y el Consulado Honorario de Colombia.

**Martes 16.6**

**11.00-14.00 h**

**Lugar: Abanico**

**Taller de bordado y literatura “Bordando palabras”**

La artista visual mexicana Blanka Amezkua realiza un taller de bordado con versos y frases provenientes de la literatura iberoamericana. Cupo limitado.

Inscripción: [info@abanico.gr/210.3251214](mailto:info@abanico.gr/210.3251214).

En colaboración con Abanico y el espacio para las artes FoKiaNou 24/7. En español y griego.

**17.30-18.30 h**

**Lugar: Polis Art Café**

**Pedagogía en la enseñanza de la lengua extranjera**

Los profesores Dimitrios Drosos y Susana Lugo Mirón de la UNKA conversarán sobre el proceso de aprendizaje y las bases pedagógicas requeridas por el estado griego en la enseñanza de las lenguas española y portuguesa.

En colaboración con el Departamento de Lengua y Literatura Hispánicas de la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional y Kapodistriáca de Atenas. En español y griego.

**18.50-19.50 h**

**Lugar: Polis Art Café**

### **De lo clásico heleno a lo contemporáneo iberoamericano**

El profesor titular de la UNKA Dimitrios Drosos conversa con el escritor colombiano William Ospina, gran novelista de la selva y la conquista, en torno a los rasgos importantes del griego antiguo detectados en las obras de varios escritores iberoamericanos.

En colaboración con el Departamento de Lengua y Literatura Hispánicas de la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional y Kapodistriáca de Atenas, la Embajada de Colombia en Roma y el Consulado Honorario de Colombia en Atenas.

Con interpretación consecutiva español y griego.

**19.00-21.00 h**

**Lugar: Abanico**

### **Taller de traducción colectiva del relato fantástico “Del método para destruir un gran amor” de Abdón Ubidia – con la participación del autor.**

En el marco de las actividades del Departamento de Traducción de Abanico, este año se ha completado la selección y traducción colectiva de relatos fantásticos del libro «Divertinventos», del autor ecuatoriano Abdón Ubidia. El trabajo fue dirigido por Nikos Pratsinis y publicado bajo el título «Τεμπινοήσεις» (Editorial Roés, 2015). En la presente ocasión se traducirá al griego, en presencia y con la ayuda del autor, el relato “Del método para destruir un gran amor”.

Dirige y coordina Nikos Pratsinis, traductor, intérprete y copropietario de la empresa de traducción e interpretación COM OE. Con el apoyo del profesor titular de la AUTH y traductor Konstantinos Paleologos. Participación exclusiva de los estudiantes que han participado en la traducción del libro «Τεμπινοήσεις».

En colaboración con el Consulado Honorario de Ecuador y Abanico.

**19.30-21.00 h**

**Lugar: Sinú Artefactos**

### **Inauguración de la exposición “Del taller artesanal al maestro artesano”**

En esta exposición se han seleccionado los mejores talleres artesanales de algunas regiones iberoamericanas y una muestra de la obra de maestros artesanos que con su arte han sabido llevar al exterior su artesanía. Lectura de poemas. Música.

En colaboración con el Consulado Honorario de Colombia, la Asociación Colombo-Helénica y ASCLAYE.

Duración de la exposición: Del 16 al 27 de junio 2015

**20.00-21.00 h**

**Lugar: Polis Art Café**

**Presentación de Libro «La tía Tula» y «San Manuel Bueno, mártir» de Miguel de Unamuno**

Con este libro traducido al griego por Tasos Psarris para la editorial Vaxxikón, nos encontramos con lo mejor del arte narrativo de Unamuno. Es un clásico de la literatura española que analiza la situación de la mujer y su correlación con el hombre, cuestiona la fe, la existencia. El traductor conversará con el escritor y crítico literario Dionysis Marinos.

En colaboración con la editorial Vaxxikon. En griego.

**21.10-22.10 h**

**Lugar: Polis Art Café**

**Presentación de libro «El experimento de América Latina»**

El periodista y escritor griegoperuano Iásonas Pipinis presenta en su libro «El experimento de América Latina» una serie de datos, entrevistas y confesiones. Entre ellas se encuentran la entrevista al comandante Hugo Chávez en el 2010 y la historia de su tío Juan Velasco Alvarado, expresidente del Perú. Conversarán con él sobre su libro, la economista institucional Elena Panariti, el profesor titular de la UMKA Dimitrios Drosos y el periodista del programa «La Máquina del tiempo» del Canal ERT Jristos Vasilópulos, quien será también moderador.

En colaboración con la editorial Kedros. En griego.

**22.30 h**

**Lugar: Polis Art Café**

**Aprendiendo a bailar tango**

Los bailarines de tango Luis y Elena Mestre nos enseñan el arte del tango, la postura, el mensaje del cuerpo y los primeros pasos para bailar con la pareja este baile que es sentimiento y pasión.

En colaboración con El Galpón, espacio multicultural y la Escuela Argentina de Tango.

**Bailes de Colombia y Venezuela.** El grupo de baile de la asociación ASCLAYE presenta bailes típicos de Colombia y Venezuela.

**Poesía y música con el Abanicoro.**

Dirección: Martha Moreleón.

En colaboración con ASCLAYE y Abanico

## **Presentación del disco «Eterna» de Yoel Soto**

El bajista, guitarrista, compositor y poeta cubano Yoel Soto presenta su reciente álbum «Eterna», un excelente ejemplo de la trova cubana de “avant garde”. A través de esta amalgama de melodías, ritmos y poemas, el artista nos ofrece un verdadero tributo a la mujer, a la perfecta igualdad y a la libertad.

En colaboración con Abanico y Polis Art Café

### **Miércoles 17.6**

**16.00-17.00 h**

**Lugar: Stoá tu Biblíu**

## **Descubriendo a Kátia de Queirós Mattoso**

Pocos saben que Kátia de Queirós Mattoso es una importante historiadora griegobrasileña que ha contribuido significativamente al estudio de la civilización brasileña, concretamente en lo que toca al tema de la esclavitud en ese país. Su obra se cuenta entre las diez de obligada consulta para entender la cultura brasileña. Sobre su vida y obra hablarán la profesora de lengua y literatura lusófona Debora Pio y el traductor e intérprete Nikos Pratsinis.

En colaboración con la Embajada del Brasil y Abanico.

En portugués con interpretación consecutiva al griego.

**17.00-18.50 h**

**Lugar: Stoá tu Biblíu**

## **Taller de escritura: “Tres palabras buscan escritores. El minicuento de la teoría a la práctica”**

Konstantinos Paleologos, Cecilia Beatriz Escobar y Kleopatra Eleotrivari realizan una ingeniosa y divertida charla-taller de escritura de minicuentos. Konstantinos Paleologos es profesor titular de traductología aplicada en la Universidad Aristóteles de Salónica y traductor. Cecilia Beatriz Escobar nació en San Salvador, estudia economía en la Grecia en crisis y escribe poesía y relatos. Kleopatra Eleotrivari trabaja como traductora y colabora con empresas de traducción y casas editoriales.

Información detallada e instrucciones acerca de las condiciones de participación en el evento: [http://konstantinos-paleologos.blogspot.gr/2015/05/tres-palabras-buscan-escritores-el\\_16.html](http://konstantinos-paleologos.blogspot.gr/2015/05/tres-palabras-buscan-escritores-el_16.html)

En colaboración con la editorial Michalis Sideris.

En griego y español.

**18.00-20.00 h**

**Lugar: Polis Art Café**

## **Presentación de la traducción de la antología de relatos fantásticos «Divertinventos», de Abdón Ubidia (Ecuador) -Conferencia del escritor ecuatoriano sobre el «realismo mágico»**

El «fruto» de un seminario de traducción colectiva, del español al griego, realizado en Abanico y coordinado por Nikos Pratsinis ya está a la venta en las librerías. La selección de relatos

fantásticos «Τερπινοήσεις» (Ediciones Roés, 2015) de la colección «Divertimentos» de uno de los escritores contemporáneos más importantes de Ecuador, Abdón Ubidia, es presentada por el mismo autor y por el equipo que realizó la traducción al griego.

Asimismo, el escritor ecuatoriano nos hablará de realismo mágico, un género latinoamericano por excelencia pero que comparte elementos con la literatura fantástica.

En colaboración con el Consulado Honorario de Ecuador y la editorial Roés. Con interpretación consecutiva español y griego.

**19.00-20.00 h**

**Lugar: Stoá tu Biblíu**

### **Conferencia «La casa natal y el viaje al origen»**

El escritor, biógrafo e investigador colombiano, Dasso Saldívar, conocido principalmente por su trabajo acerca de la vida y obra del Premio Nobel Gabriel García Márquez a lo largo de más de veinte años, dicta una conferencia sobre los puntos determinantes de la vida y obra de García Márquez.

En colaboración con la Embajada de Colombia en Roma y el Consulado Honorario de Colombia en Atenas.

Con interpretación consecutiva español y griego.

**19.30-20.20 h**

**Lugar: Poems and Crimes Art Bar**

### **Inauguración de la exposición «De los sueños a la realidad»**

El artista Leys James Magallón nos lleva cuadro por cuadro de la exposición «De los sueños a la realidad» a descubrir los colores, texturas y matices de su obra que se basa en lo realista y surrealista de su Panamá natal.

En colaboración con la Embajada y el Consulado General de Panamá.

Con interpretación consecutiva español y griego.

**20.10-21.10 h**

**Lugar: Stoá tu Biblíu**

### **Conferencia “Nuevas dicciones de la literatura contemporánea brasileña”**

Sabemos que la literatura brasileña contemporánea está pasando por uno de sus mejores momentos, si tenemos en cuenta la multiplicación de sus canales (y actores) de la creación, promoción y difusión. De hecho, en las últimas décadas, la literatura brasileña contemporánea se ha venido enriqueciendo con novelística, poética y producción teatral hasta ahora poco escuchada o silenciada en el pasado. El profesor Leonardo Tonus es coordinador del Departamento de Estudios de Lengua Portuguesa en la Universidad de París-Sorbona (Francia) y coordinador del Programa de Intercambio de PLI (Programa Internacional Grado) con varias universidades brasileñas.

En colaboración con la Embajada de Brasil.

Con interpretación consecutiva portugués y griego.

**20.30-21.30 h**

**Lugar: Poems and Crimes Art Bar**

**Velada de poesía - Presentación del libro «Abecedario» de Pablo Jofré**

El poeta chileno Pablo Jofré ha publicado, entre otros, los poemarios «Extranjería» (Ediciones Bizarrras, Ciudad de Guatemala, 2015), «Usted» (Milena, Berlín, 2013). El libro «Abecedario» (Siníndice, Logroño 2012) ha sido traducido al griego por Marta Dios con prólogo de Constance Tagópulos y publicado por la editorial Gavriilidis. La idea de Pablo Jofré en el sentido de crear un nuevo tipo de diccionario con palabras cuyos significados han sido renovados con suma agudeza, no solo es algo innovador sino también un corpus literario y filosófico de gran originalidad creativa.

En colaboración con la Embajada de Chile, el Fondo del Libro de Chile y la editorial Gavriilidis.

Con interpretación consecutiva español y griego.

**21.00-22.00 h**

**Lugar: Public Síndagma**

**Presentación del libro «Los informantes» de Juan Gabriel Vásquez**

Cuando el periodista Gabriel Santoro publicó su primer libro, no pensó que la crítica más destructiva fuera a ser escrita por su propio padre. «Los informantes» es una apasionante historia de traiciones privadas y públicas, de tensiones familiares que abarcan a toda una sociedad. Pero es, sobre todo, un examen sin concesiones de uno de los episodios más ambiguos y menos explorados de la historia colombiana reciente. El autor conversa con su traductor, Ajileas Kyriakidis y el filólogo Aristotelis Sainis.

En colaboración con la Embajada de Colombia en Roma, el Consulado Honorario de Colombia en Atenas, Public y la editorial Íkaros.

Con interpretación consecutiva español y griego.

**21.20-22.20 h**

**Lugar: Stoá tu Biblíu**

**Charla: Conociendo el «Ecuador» de Miguel Sousa Tavares**

Cuando una lluviosa mañana de diciembre de 1905, Luis Bernardo aceptó la invitación del rey, no tenía idea de lo que le tenía deparado el futuro. Ahora sabía que tenía que dejar la vida cosmopolita de Lisboa para asumir una misión patriótica en la lejana isla de Shantou Tomé. Tampoco hubiera imaginado jamás que caería víctima del amor, allí, lejos de casa...

«Ecuador» es una novela apasionante que ofrece gamas brillantes de la sociedad portuguesa en los últimos años de la monarquía. Miguel Sousa Tavares ganó con esta novela el Premio Estatal de Novela del Portugal, el mayor de este país. Su traductora al griego, María Maniatoglou conversa con Tavares sobre su vida y su obra.

En colaboración con la Embajada del Portugal.

En portugués con interpretación consecutiva al griego.

**22.30 h**

**Lugar: Polis Art Café**

**Fados de Lua Cheia (Fados de luna llena) con André Maia**

La voz de Portugal en Grecia, el cantante y actor André Maia, regresa a LEA con un repertorio de fado y de música portuguesa que nos transportará a la calles de su país natal. Le acompañan los músicos Yorgos Psijoyós – acordeón, Nikos Terzakis – guitarra, Manos Lutas – contrabajo, Yannis Mitsos - danza.

En colaboración con la Embajada de Portugal.

**Jueves 18.6**

**18.00-19.00 h**

**Lugar: Polis Art Café**

**Presentación del libro «Año tras año» de Armando López Salinas**

En el primer aniversario de la muerte de Armando López Salinas la editorial Dyskolo ([www.dyskolo.com](http://www.dyskolo.com)) recupera en formato e-book una novela (Premio Ruedo Ibérico 1962) prohibida en España durante el franquismo. Gracias a la colaboración de los herederos del autor, el libro está editado con una licencia Creative Commons que permite descargar y compartir con libertad. El periodista y coordinador de Ediciones Dyskolo, Antonio Cuesta conversa con la profesora de lengua y literatura españolas María José Martínez.

En colaboración con las Ediciones Dyskolo.

En español.

**18.00-19.30 h**

**Lugar: Sala de actos del Instituto Cervantes de Atenas**

**Pensar en Español. Escribir en Español**

¿Podríamos hablar de la construcción de una identidad hispánica, más allá de las peculiaridades entre lo español, lo hispanoamericano y lo hispánico? El director del Instituto Cervantes de Atenas, Víctor Andresco, conversa con el aclamado escritor Santiago Roncagliolo y el prestigioso filósofo Francisco José Martín sobre la relación que se establece entre la lengua, el pensamiento y la escritura hispánicos en todas sus formas y modalidades.

En colaboración con las Embajada de España y Perú, el Instituto Cervantes de Atenas y AC/E Acción Cultural Española.

Con interpretación simultánea español y griego.

19.10-20.50 h

Lugar: Polis Art Café

**La "construcción" de un libro: presentación de la obra medieval catalana "La expedición de los catalanes en el Oriente" - Extracto de la "Crónica" de Ramon Muntaner**

Muchos cronistas bizantinos han escrito acerca de la expedición de los mercenarios catalanes (conocidos como almogávares), quienes, invitados por Andrónico II Paleólogo, para expulsar a los turcos, llegaron a Costantinopla a principios del siglo XIV y aplastaron turcos y... bizantinos. Para crear, finalmente, el ducado catalán de Atenas y Neopatria (la actual Ypati).

Este libro nos brinda la única "otra mirada" -la catalana- en estos acontecimientos, la mirada del soldado y contable de la expedición, y nos informa sobre la Corona de Aragón y su "relación especial" con Bizancio, sobre la geopolítica del Mediterráneo Oriental, los inicios de la lengua y literatura catalanas entre otras cosas.

Hablarán Nikos Mosjonás, director emérito de investigación en el Instituto de Investigaciones Históricas/ Fundación Nacional Griega de Investigación, Nikos Pratsinis, traductor, intérprete, profesor de traducción en Abanico y copropietario de la empresa COM OE, Traducción – Interpretación y Pere Romero Puig, profesor de español y catalán y copropietario de Abanico.

En colaboración con la editorial Stochastis. En griego.

20.00-21.00 h

Lugar: Public Síndagma

**Presentación del libro «Grecia en el aire: Herencias y desafíos de la antigua democracia ateniense vistos desde la Atenas actual» de Pedro Olalla**

«Desde el comienzo de ese esfuerzo griego por construir un espacio artificial y humano donde fuera posible la justicia y donde el destino común estuviera regido por la voluntad de los hombres, los ciudadanos fueron la ciudad... [...] Y es que, en el fondo, la historia de la democracia ateniense no es sino la historia del paso progresivo del poder a manos de los ciudadanos. Por eso hoy, tal vez tenga sentido rastrear por los rincones de esta ciudad infatigable lo que condujo entonces a aquel impresionante logro; rastrear sus herencias y también reconocer sus retos; y hacerlo ahora, como algo inaplazable, ahora que en nuestras deficientes democracias las decisiones reales se toman cada vez más y más lejos de la ciudadanía.» El periodista Dimitris Angelís, poeta y director de la revista FREAM, conversará con el escritor español y embajador del Helenismo Pedro Olalla sobre su nuevo libro.

En colaboración con la editorial Papazisi y Public

En griego.

21.00-22.00 h

Lugar: Polis Art Café

**Presentación del libro «Mano de obra» de Diamela Eltit**

Diamela Eltit es una escritora chilena de origen palestino. Su libro «Mano de obra» ha sido traducido recientemente por la traductora e intérprete Sapfó Diamanti para la editorial Notios

Ánemos. «Mano de obra» (2002) refleja una visión sombría, realista, de los efectos de la globalización y la economía de mercado libre en Chile, una suerte de épica de la marginalidad, una denuncia de las políticas del desamparo.

En colaboración con la Embajada de Chile y la editorial Notios Ánemos.

Con interpretación consecutiva español y griego.

**22.30 h**

**Lugar: Polis Art Café**

**Bailes de Paraguay.**

Las Galoperas paraguayas en Atenas presentan bailes típicos de su país. En colaboración con el Consulado Honorario de Paraguay

**Recorrido musical por América Latina con el grupo Los del Sur**

El grupo musical Los del Sur presenta un repertorio que va desde México hasta Argentina en un homenaje especial a los cantos indígenas. Música, pasión y talento hacen que el público disfrute y se aproxime a los ritmos latinoamericanos en un espectáculo lleno de ritmo y alegría.

**Viernes 19.6**

**11.30-13.30 h**

**Lugar: Poems & Crimes Art bar**

**Taller de pintura «De los sueños a la realidad»**

El pintor panameño Leys James Magallón enseñará a grandes y pequeños el manejo del color y de la forma inspirada en la naturaleza. Entre todos los participantes realizarán un mural que formará parte de la exposición. Entrada libre. Aforo limitado. Inscripción al taller: [info@abanico.gr](mailto:info@abanico.gr) y 2103251214

En colaboración con la Embajada y el Consulado General de Panamá y Abanico.

En español y griego.

**16.30-18.30 h**

**Lugar: Abanico**

**Taller de creación literaria «Con los que viajo, sueño»**

Giovanny Gómez, poeta y editor de la revista literaria colombiana “Luna de locos” trae consigo un taller de creación literaria que viene realizando hace ya bastantes años en su ciudad natal, Pereira. En este taller se aprenderá a utilizar el conocimiento y las vivencias diarias, los cuales conllevan la posibilidad de cristalizarse en forma de creación literaria. Entrada libre. Aforo limitado. Inscripciones al taller: [info@abanico.gr](mailto:info@abanico.gr) y 2103251214

En colaboración con la Embajada de Colombia en Roma, el Consulado Honorario de Colombia en Atenas y Abanico.

En español.

**17.30-18.30 h**

**Lugar: Stoá tu Biblíu**

**Conferencia: Literatura venezolana, latinoamericana y caribeña**

Literatura, voz perdurable de una comunidad. La gran obra impone un idioma, y este configura culturalmente a la nación. Creer en una literatura latinoamericana supone concebir la América Latina y El Caribe como una comunidad cultural de 540 millones de habitantes, extendida sobre 22 millones de kilómetros cuadrados, y comunicada por los valores de una religión y dos lenguas romances parecidas y preponderantes. Pero así como Nuestra América está dividida por fronteras postizas, nuestra literatura está escindida en las repúblicas ilusorias de los temas y los géneros. Exploraremos apenas algunos rasgos de este océano inagotable, limitándonos a su tumultuosa narrativa y a su transitoria contemporaneidad. Luis Britto García es escritor, ensayista, historiador y dramaturgo venezolano, autor de textos como «Guaicaipuro Cuatemoc cobra la deuda a Europa», cuentos como «Pare de sufrir» y novelas como «Pirata», entre otros.

En colaboración con la Embajada de la República Bolivariana de Venezuela. Con interpretación consecutiva español y griego.

**19.00-20.00 h**

**Lugar: Stoá tu Biblíu**

**Charla: Literatura y realidad. El reto y rol del escritor**

Petros Márkaris es autor de la serie de novelas policíacas protagonizadas por el comisario Kostas Jaritos. Recientemente publicó una trilogía sobre la crisis económica que azota a Grecia, que se compone de «Liquidación final», «Con el agua al cuello», «Pan, educación, libertad» y «Hasta aquí hemos llegado». Sus obras han sido merecedoras de premios como el Point du Polar Européen 2013, el Pepe Carvalho 2012 y el Premio Negra y Criminal 2011. El escritor colombiano Juan Gabriel Vásquez es uno de los novelistas latinoamericanos con mayor proyección internacional. Autor de novelas y relatos, ha sido galardonado con diversos premios como el Alfaguara de Novela 2011 por «El ruido de las cosas al caer», el Premio Nacional de Periodismo Simón Bolívar y el en el año 2012 ganó en París el Premio Roger Caillois por el conjunto de su obra. Conversan con el profesor titular de Traductología Aplicada en la Universidad Aristóteles de Salónica y traductor, Konstantinos Paleologos.

En colaboración con la Embajada de Colombia en Roma, el Consulado Honorario de Colombia en Atenas y Public Síndagma.

Con interpretación español y griego.

**20.00-21.00 h**

**Lugar: Public Síndagma**

**Presentación del libro «La pena máxima» de Santiago Roncagliolo**

Lima, Perú, 1978. El país entero está lleno de esperanza y sin aliento, concentrado delante de la pantalla de televisión, observa a la selección nacional en los partidos del Mundial de fútbol de Argentina. Detrás de la fiesta del fútbol, en las calles desiertas se desarrolla una historia oscura que comienza cuando un hombre con una extraña mochila en sus manos, es perseguido y asesinado en un barrio pobre de la capital peruana. Ocho años después de la publicación de «Abril rojo» (Premio Alfaguara de novela 2006), su protagonista, Félix Chacaltana, se enfrenta a una nueva serie de crímenes. «La pena máxima» es un thriller absorbente en el que la política, el fútbol, la lucha por sobrevivir y la muerte se entrelazan con ritmo vibrante. La investigación llevará a Chacaltana a descubrir hasta dónde están dispuestas a llegar algunas personas para defender sus ideales y cómo, en realidad, en el juego de la vida lo peor no es sufrir una falta sino tener que ejecutarla. Esto puede transformarte para siempre.

Con Santiago Roncagliolo conversará la periodista Mikela Jartulari y el traductor Kostas Athanasíu.

En colaboración con la Embajada de España, la Embajada del Perú, AC/E Acción Cultural Española, la editorial Kastaniotis y Public. En español y griego.

**20.30-21.30 h**

**Lugar: Stoá tu Biblíu**

**Charla: Neoliberalismo, mujer y cultura**

La prestigiosa escritora chilena de origen palestino, Diamela Eltit, considerada como la voz de la mujer en la década de los 80 en Chile por haber articulado un proyecto novedoso de escritura - una propuesta teórica, estética, social y política desde un nuevo espacio de lectura-, conversa con el periodista griegoperuano Iásonas Pipinis.

En colaboración con la Embajada de Chile.

Con interpretación español y griego.

**21.30-23.00 h**

**Lugar: Polis Art Café**

**Música y Poesía**

Desde el inicio del Festival LEA la poesía ha sido siempre un encuentro fundamental. En esta ocasión los versos de los poetas Juan Vicente Piqueras (España), Giovanny Gómez y William Ospina (Colombia), Kostas Vrachnos, Dimitris Angelís y Zefi Daraki (Grecia) se unen a la mágica voz de la cantante mexicana Martha Moreleón enlazando música y poesía.

En colaboración con la revista FREAR.

En español y griego.

**22.30 h**

**Lugar: El Galpón Multiespacio Cultural**

### **Fiesta argentina**

Una noche de tango que nos llevará a Buenos Aires con una milonga inigualable. Entrada 10 euros, incluye consumo libre de bebidas.

En colaboración con El Galpón Multiespacio Cultural. Pagaiou 6, Votanikós. Estación del Metro de Keramikós.

**Sábado 20.6**

**11.00-12.00 h**

**Lugar: Sala de exposiciones del Instituto Cervantes de Atenas**

### **Jugar en Español: Cuentos de aire, historias de papel, con el cuentacuentos Pablo Albo.**

Pablo Albo es escritor y narrador oral. Desplegará los libros de que es autor a la vista del público. Los libros se abrirán y las palabras impresas saltarán del papel a su boca. De la boca al aire. Del aire a tus orejas. Y de las orejas a los oídos. Si prestas oído podrás leer con tus orejas los libros de Pablo Albo contados por él mismo.

Libros que andan por las bibliotecas y las librerías y que se pueden escuchar con los ojos.

Un espectáculo de narración oral es un tiempo en que las palabras son las protagonistas, una sucesión de cuentos contados de viva voz. Las palabras sugieren las imágenes y los relatos se suceden en la imaginación de cada persona que las escucha en un acto de creación permanente. El mismo cuento adquiere tantas versiones como personas lo escuchan, como pasa con la lectura.

### **Celebración del Día E, el día del español en el marco del Festival LEA**

La red de centros del Instituto Cervantes en el mundo abre sus puertas durante este día con una programación de actividades culturales para todos los públicos.

El 20 de junio todos los centros del Instituto Cervantes abrirán nuevamente sus puertas para sumarse a esta fiesta.

En colaboración con la Embajada de España, AC/E Acción Cultural Española, el Instituto Cervantes de Atenas.

En español y griego.

**12.00-14.30 h**

**Lugar: Stoá tu Biblíu**

**Translation Slam (Duelo traductológico)**

Después de Salónica, ahora también en el Festival LEA en Atenas el «duelo» traductológico más esperado: el traductor Konstantinos Paleologos se enfrenta al traductor Nikos Pratsinis teniendo como armas... sus teclados. Cada uno de ellos presentará su versión en griego del cuento “Tiempo de agua” del escritor español Miguel Á. Zapata. El público está invitado a detectar similitudes y diferencias o, incluso, proponer diferentes opciones, y los traductores deben apoyar (o renunciar a) sus soluciones traductológicas. Una visita guiada por el modo de pensar y... actuar del traductor literario. En el papel de árbitro, la traductora Kleopatra Eleotriviari.

En colaboración con la Asociación Panhelénica de Traductores Profesionales graduados por la Universidad Jónica (PEEMPIP).

En griego.

**18.00-21.00 h**

**Lugar: Polis Art Café**

**Taller de gastronomía con Marga Barros «Delicias iberoamericanas»**

Marga Barros es profesora de español y chef. Hace ya varios años que imparte un taller de gastronomía en Abanico en el que del modo más ameno posible, uno recorre gastronómicamente España por todos sus rincones con alguna que otra escapada hacia territorio latinoamericano. En esta ocasión, aprenderemos a preparar deliciosos manjares, sorprendentemente fáciles de elaborar y que serán el deleite del verano que se acerca. Número limitado de participantes.

Inscripciones: [info@abanico.gr](mailto:info@abanico.gr) y 210.3251214.

En colaboración con el restaurante Psáriston, Abanico y Polis Art Café. En español y griego

**19.00-20.00 h**

**Lugar: Fundación “María Tsakos”**

**Hablemos de Teatro: «El hombre más feo de Atenas»**

El dramaturgo uruguayo Alvaro Malmierca, director de una de las obras teatrales más aclamadas en Uruguay, España y Estados Unidos, «El hombre más feo de Atenas», conversa con su traductor al griego, Dimitris Psarrás, experto en teatro iberoamericano, codirector del portal “Teatro Pasión” y cofundador del Festival de lecturas dramatizadas de Iberoamérica. A continuación se leerá un extracto de la obra teatral «El hombre más feo de Atenas».

En colaboración con la Fundación “María Tsakos”, la Embajada del Uruguay y Teatro Pasión.

Con interpretación consecutiva español y griego.

20.30-21.30 h

Lugar: Fundación “María Tsakos”

### Homenaje «Mi Galeano»

El gran escritor uruguayo Eduardo Galeano falleció el 13 de abril del 2015, dejando un legado inmortal. El autor de «Las venas abiertas de América Latina» y «Memoria del fuego» dejó una huella indeleble en quienes lo leyeron y conocieron. En este homenaje póstumo hablarán sobre el inolvidable escritor uruguayo, la embajadora de Uruguay, Adriana Lucini, el escritor Petros Márkaris, el profesor de literatura española Yorgos Siorikis y el periodista Makis Provatás.

En colaboración con la Fundación “María Tsakos”, la Embajada del Uruguay y la editorial Papyrus.

En griego.

21.30 h

Lugar: Polis Art Café

### Tango rioplatense con Janet Kapuya

Janet Kapuya es la voz uruguaya del tango en Grecia. Representó a su país cuando la UNESCO nombró el tango bien inmaterial de la humanidad. Una cantante de influencia en Grecia ya que combina todo tipo de música eliminando fronteras. Esta vez nos presenta un repertorio de tango del Río de la Plata. A continuación, la milonga tradicional de Polis Art Café.

En colaboración con la Embajada del Uruguay y Polis Art Café.

En español y griego.

Entrada Libre.

Todas las actividades serán en español, portugués y griego. En la mayoría de las actividades habrá interpretación.

### Lugares:

- «Technopolis» City of Athens: Πειραιώς 100, Γκάζι, 210 3475518, 210 3453548 Πρόσβαση: Μετρό: Σταθμός «Κεραμεικός», Τρόλεϊ: Νο. 21 (από Ομόνοια), Στάση «Φωταέριο», Λεωφορεία: 049, 815, 838, 914, Β18, Γ18, Στάση «Φωταέριο»
- Fundación «María Tsakos» Λ. Συγγρού 367, Παλαιό Φάληρο
- Stoá toy Biblíou και Polis Art Café Πεσμαζόγλου 5, Αθήνα
- Instituto Cervantes de Atenas Μητροπόλεως 23, Σύνταγμα
- Poems & Crimes Art bar Αγ. Ειρήνης 17, Μοναστηράκι
- Abanico Κολοκοτρώνη 12, Σύνταγμα
- Sinú Artefactos Μεσογείον 182, Χολαργός
- El Galpón Multiespacio Cultural. Παγγαίου 6 / Βοτανικός ( Στάση μετρό Κεραμικός)
- Public Καραγιώργη Σεργίας 1, Σύνταγμα
- Public Τιμισκή 24, Θεσσαλονίκη

## Mayor información:

### Organización



[www.lea-festival.com](http://www.lea-festival.com)

### Adriana Martínez

Directora Festival LEA

[leafestival.direccion@gmail.com](mailto:leafestival.direccion@gmail.com)

T: [0030 6936797754](tel:00306936797754)

### Aggelikí Peleki

Responsable de Relaciones Públicas del Festival LEA

[leafestival.pr@gmail.com](mailto:leafestival.pr@gmail.com)

T: [0030 6936592802](tel:00306936592802)

[www.lea-festival.com](http://www.lea-festival.com)

### Auspicio y participación

Υπό την Αιγίδα και τη Συνεργασία



### Sponsors



## Apoyo gubernamental

Κυβερνητική Υποστήριξη



## Apoyo

Υποστήριξη



## Colaboración

Συνεργασία



## Sponsors de Comunicación

Χορηγοί Επικοινωνίας

